

## ISDR EIRD INFORMA JOURNAL NO 17

### Los canales de información pública sobre el riesgo sísmico en Martinica, Antillas Francesas

#### Resumen

Las Antillas Francesas (Indias Occidentales

Francesas) están ubicadas en una zona de alto riesgo sísmico. En 2007, el Gobierno francés lanzó el Plan Sísmico Nacional de las Antillas Francesas, con el propósito de reducir la vulnerabilidad de las personas y los edificios en estas islas. La organización de las acciones de preparación está a cargo de un grupo de socios de trabajo muy involucrados en la seguridad sísmica y bajo la orientación de la Dirección del Medio Ambiente. Este documento describe algunas de las acciones originales que se han tomado, las cuales guardan una estrecha relación con el Marco de Acción de Hyogo.

#### El Plan Sísmico Nacional de las Antillas Francesas

Desde el año 2005, la reducción del riesgo sísmico ha representado una prioridad nacional para Francia, momento en el que el gobierno del país ejecutó oficialmente un programa nacional de gran relevancia para limitar o prevenir las consecuencias de los terremotos que pudieran producirse en cualquier parte de Francia (véase [www.planseisme.fr](http://www.planseisme.fr), disponible en francés). En 2007, el Gobierno francés lanzó el Plan Nacional Sísmico de las Antillas Francesas (2007-2013), con el fin de reducir la vulnerabilidad de las personas y los edificios en las Indias Occidentales Francesas. En Martinica, la Dirección del Medio Ambiente impulsa acciones afines que abarcan información y preparación pública, estudios científicos sobre las amenazas sísmicas y labores de reconstrucción o de reacondicionamiento de los edificios públicos y las escuelas. Véase [www.planseisme.fr/spip.php?rubrique36](http://www.planseisme.fr/spip.php?rubrique36) (en francés) y pulse en 'Réplik', en la columna de la derecha.

#### El grupo de socios de trabajo 'Réplik'

Las acciones relativas a la preparación y la información pública se emprenden y se validan a través de un grupo de socios denominado 'Grupo de Trabajo Réplik' (réplica en francés), el cual se reúne cada dos meses. Participan activamente en la seguridad sísmica local varias de las contrapartes, tales como la Prefectura (representante del Gobierno), la Dirección Regional del Medio Ambiente, la Dirección Departamental de Equipos, la Asociación de Alcaldes de Martinica, los Consejos Regional y General de Martinica, el Servicio Geológico de Francia, la sede de Defensa Civil para las Indias Occidentales Francesas, el Instituto para el Monitoreo de la Salud, la Academia de Martinica, el Observatorio Vulcanológico y Sismológico de Martinica, el Consejo de Arquitectos, la Agencia Departamental de Información sobre Viviendas, el Servicio Departamental de Rescate y diversos consultores, entre otros. Asimismo, la Dirección Regional de Medio Ambiente, conjuntamente con las contrapartes institucionales locales, se encarga de validar el presupuesto necesario para el lanzamiento de estas acciones.

#### Las acciones de preparación de 'Réplik'

Desde 2006, las acciones de preparación de Réplik se han marcado a través de actividades dirigidas a incrementar el grado de concientización del público:

- Obras teatrales: cómo referirse a la preparación sísmica con humor y en el contexto de diversas situaciones de la vida actual;
- La denominada caravana de prevención y un simulador sísmico: las personas aprenden acerca del origen de los terremotos y experimentan con el simulador sísmico;
- Conferencias y exhibiciones de afiches y artes plásticas que se relacionen con los terremotos;
- Artículos específicos sobre los sismos y los tsunamis: camisetas con normas de seguridad, gorras, pitos, imanes, folletos, volantes, etc.;
- Exhibición y puestos de información en ferias; y
- Cuñas radiales y espacios en la televisión (programas de la vida real y dibujos animados). Véase [www.martinique.ecologie.gouv.fr/replik.html](http://www.martinique.ecologie.gouv.fr/replik.html) (disponible en francés).

#### Acciones específicas

En 2007 y 2008, se condujo una encuesta en Martinica orientada a conocer más sobre la reputación del grupo Réplik y evaluar el impacto de estas campañas. A partir de los resultados de la encuesta, los socios de trabajo

de Réplik redirigieron la atención de la estrategia de información hacia la elaboración de vídeos promocionales en el 2009 y el 2010, los cuales son los vectores de comunicación que más aclama el público.

- El primer espacio televisivo se refirió a lo siguiente: “¿Qué haría usted si se produjera un terremoto en este momento?”

- El segundo espacio televisivo se trató de programas relacionados de alguna forma con la vida real: dos presentadores visitaron a diversas personas en sus hogares (casas o apartamentos) y les dijeron lo que estaba bien y mal con respecto a la seguridad sísmica.

- El tercero (que actualmente se transmite por televisión) consiste en unos dibujos animados que muestran a una familia antes, durante y después de un terremoto y dan consejos acerca de medidas adecuadas de prevención. Parte de este programa aborda el tema de los tsunamis.

Entre otras acciones originales se encuentran las siguientes:

- “Réplik para empresas”. Se ofrece a los empleados, en sus propios lugares de trabajo y durante sus horas laborales (totalmente gratis), información sobre la prevención sísmica y la preparación en caso de terremotos.

- Estudios científicos. Se conducen diagnósticos sobre la vulnerabilidad de edificios públicos, establecimiento de microzonas sísmicas, estudios regionales sobre las amenazas de los tsunamis, etc.

- La reunión internacional denominada SEISM CARE ([www.seismcare.com](http://www.seismcare.com)) en junio del 2009, la cual se llevó a cabo en inglés, francés y español para compartir experiencias entre las islas caribeñas y los países vecinos.

- La creación de un “club” para la toma de acciones en caso de terremotos, el cual reúne a distintas asociaciones y fundaciones que organizan conferencias en materia de preparación en ámbitos locales muy focalizados (barrios, poblados, etc.)

### **Conclusiones**

Según las encuestas efectuadas, la reputación de las acciones que emprende ‘Réplik’ aumenta de año en año (+11%). Asimismo, una creciente cantidad de compañías solicitan las conferencias de “Réplik para empresas” y las autoridades distritales solicitan el establecimiento de microzonas en sus distritos respectivos. Estas observaciones señalan el creciente grado de demanda de conocimiento y de preocupaciones del público en torno a la preparación, al igual que el fortalecimiento de una cultura de seguridad. En el futuro cercano, se hará un énfasis similar en la información sobre la preparación en el ámbito local y en los espacios informativos en la televisión, con el fin de velar por que la mayor cantidad posible de personas tenga acceso a las reglas de seguridad.

*Para mayor información contactar a: Dr. Jean-Christophe AUDRU*

*Plan Sísmico Nacional de las Antillas Francesas, Dirección del Medio Ambiente, Martinica.*

*Actualmente en la Oficina de Investigación Geológica y Minera de Francia, correo electrónico: [jc.audru@brgm.fr](mailto:jc.audru@brgm.fr)*

## **ORIGINAL ARTICLE IN ENGLISH**

### **The Public information channels in seismic risk in Martinique, French Antilles.**

#### **Abstract**

The French Antilles (French West Indies) are located within a high seismic hazard zone. In 2007, the French Government has launched the French Antilles National Earthquake Plan to reduce the vulnerability of people and buildings in these islands. Preparedness actions are organized by a group of partners strongly involved in seismic safety and driven by the Directorate for the Environment. This paper describes some of these original actions which fully relate to the Hyogo framework of actions.

#### **The French Antilles National Earthquake Plan**

Seismic risk reduction is a French national priority since 2005, when the French Government has officially implemented a major national program to limit or prevent consequences of an earthquake wherever it might occur in France (see [www.planseisme.fr](http://www.planseisme.fr) in French).

In 2007, the French Government has launched the French Antilles National Earthquake Plan (2007-2013) to reduce the vulnerability of people and buildings in the French West Indies.

In Martinique, actions are driven by the Directorate for the Environment; they are comprised of public information and preparedness, scientific studies about seismic hazard and rebuilding or retrofitting actions of public buildings and schools.

See at [www.planseisme.fr/spip.php?rubrique36](http://www.planseisme.fr/spip.php?rubrique36) (in French) and click on ‘Réplik’ in the right-hand side column.

### **The 'Réplik' group of partners**

Actions regarding public information and preparedness are implemented and validated by a group of partners called 'Réplik working group' ('Réplik' means 'aftershock' in French) which gathers each two months, various partners actively involved in local seismic safety: prefecture (Government representative), Regional Directorate for the Environment, Prefecture, Departmental Directorate for Equipment, Association of Martinique mayors, Martinique Regional and General councils, French Geological Survey, Civil Defense, Headquarters for the French West Indies, Institute for Health Monitoring, Academy of Martinique, Seismological and Volcanological Observatory of Martinique, Architects council, Departmental Agency for housing information, Departmental rescue service, French Army in the Antilles, consultants etc. Then the Regional Directorate for the Environment together with local institutional partners validates the budget to launch these actions.

### **The 'Réplik' preparedness actions**

Since 2006, Réplik actions are marked by events and innovations intended to raise awareness among the public:

- Theatre skits: how to talk about seismic preparedness with humor in various situations of current life;
- Prevention caravan and earthquake simulator: people learn about earthquake origin and experiment the earthquake simulator;
- Conferences, posters and plastic arts exhibitions related to earthquakes;
- Specific goodies about earthquakes and tsunamis: T-shirts with safety rules, caps, whistles, magnets, brochures, flyers, etc.;
- Exhibition and information stands in fairs;
- TV and radio spots (reality shows, cartoons);

See [www.martinique.ecologie.gouv.fr/replik.html](http://www.martinique.ecologie.gouv.fr/replik.html) (in French) + CD

### **Specific actions**

In 2007 and 2008, a survey was conducted in Martinique, to test the reputation of 'Replik' and assess the impact of these campaigns. Based on the results of this survey, Réplik partners have refocused the information strategy towards videos spots in 2009 and 2010, which are the communication vectors that are most acclaimed by the public.

- the first TV spots dealt with "what would you do if an earthquake occurs now ?
- the second TV spots were semi-reality shows: two speakers visited people in their house or flat and told them what was fine or wrong in their place regarding seismic safety.
- the third TV spots (currently on TV) are cartoons that show a family before, during and after an earthquake and give advice for a good prevention; part of a cartoon deals with tsunami danger.

Other original actions are:

- 'Réplik for Companies'. Information about seismic prevention and preparedness is given to employees at their workplace and during their working hours (totally free).
- Scientific studies: public buildings vulnerability diagnostics, seismic microzonations, regional studies about tsunami hazard, etc.
- The SEISM CARE international meeting ([www.seismcare.com](http://www.seismcare.com)) in June 2009, in English, French and Spanish, to share experiences between Caribbean islands and neighbors.
- Creation of an Earthquake Action Club which gathers associations and foundations that will organize preparedness conferences at very local scale (quarter, neighborhood, village).

### **Conclusions**

Each year, according to surveys, the reputation of 'Réplik' actions increase among the public (+11%), much more companies apply to get the 'Réplik for Companies' conferences, districts authorities request the seismic microzonation of their district. These observations outline a growing knowledge demand and preparedness concern from the public and the strengthening of a culture of safety. For the near future, particular emphasis is placed on local scale preparedness information and on TV information spots to ensure that as much people as possible have access to the safety rules.

*Dr. Jean-Christophe AUDRU.*

*French Antilles National Earthquake Plan, Directorate for the Environment, Martinique.*

*Now at BRGM, French Geological Survey in Martinique, email: [jc.audru@brgm.fr](mailto:jc.audru@brgm.fr)*